

УДК 069.015:027.7:378.4(477.74)+069.12+93:37

ББК 63. 4(4Укр); 79.1 + 63.3 (4Укр)

М 74

Рекомендовано до друку кафедрою мовної підготовки іноземних громадян (протокол №4 від 11.11.2014) та Науково-дослідним центром історичного краєзнавства (протокол №1 від 27.10.2014) Сумського державного університету

М 74 **Мова**, історія, культура у лінгвокомунікативному просторі : збірка наукових праць Випуск I / [упор. В. Б. Звагельський]. - Суми : Сумський державний університет, 2014. - Вип. I. - 192 с.

Редакційна колегія:

Власенко В.М. - к. і. н., доц.; Волкова О.М. - к. філол. н., доц.; Гедз О.В.; Дегтярьов С.І. - к. і. н., доц.; Завгородній В.А.; Звагельський В.Б. - к. філол. н., с. н. с., доц. (голова); Казанджиєва М.С. - к. п. н., доц.; Леміш Н.О. - к. і. н., доц.; Набок М.М. - к. філол. н.; Нестеренко В.А. - к. і. н., доц.; Садівничий В.О. - к. н. із соц. комунік., доц.; Шевцова А.В. - к. філол. наук., доц.

Упорядник

Звагельський В.Б.

Перший випуск збірки наукових праць “**Мова, історія, культура у лінгвокомунікативному просторі**” містить статті, розвідки та повідомлення, присвячені різноманітним актуальним питанням гуманітарних дисциплін.

Серед авторів переважно науковці Сумського державного університету, краєзнавці та студентська молодь.

Для науковців, викладачів та вчителів, краєзнавців.

УДК 069.015:027.7:378.4(477.74)+069.12+93:37

ББК 63. 4(4Укр); 79.1 + 63.3 (4Укр)

Дитину п'ятого року найбільше називають "підпасич", "підпасичок", "п'ятиліток", "п'ятак". Мова дітей цього віку вже схожа до мови старших, хоча у окремих ще зустрічаються "діточі слова". "Шепеляння" в цей час переводиться. Дитину "у п'ятому році" вже "приставляють до життя" - віддають у найм, виражають до роботи, "часом плачучи". Дівчатка в цьому віці виконують всю хатню роботу. Якщо дівчат у сім'ї немає, там хлопці всю дівчачу роботу виконують, бо "кожне має призвичаюватися до всякої праці" [3,148].

У праці Марка Грушевського знаходимо відомості про раннє залучення дитини до праці. Дитина, яку мати не навчила вчасно, стане "лобурякою", "занехаяну" дитину "не нагнеш ні до чого, ні призвичаєш". Тому "розумні баби і батьки, хоч і годину проведуть з дитиною, щоб її навчити грішка знать і розбирати, що то є у світі".

Доробок Марка Грушевського складає безцінний скарб українського народу, він розкриває особливості народного виховання дітей, ставлення до яких формувалося століттями. Це свого роду енциклопедія народної педагогіки, яка не втрачає свою актуальність і сьогодні. Автор з віртуозним хистом перетворив низку українських звичаїв та прийомів у вихованні дітей у систему, яка справно слугувала нашим пращурам.

Окрім педагогічної цінності, даний доробок містить у собі великий етнографічний потенціал, який яскраво зображує атмосферу життя та побуту українського села, знайомить нас з українською родиною, її традиціями та звичаями.

Сучасні учені доходять висновку, що поза національною культурою українського народу, вивченням його історичного минулого неможливо успішно розв'язати проблеми становлення національної системи освіти, яка має сформувати особистість української дитини.

Список літератури

1. Коваль Е.З. Спогади про Марка Федоровича Грушевського. "Пам'ятки України: історія та культура", 2002, № 2;
2. Кукса Н.В. Постать Марка Федоровича Грушевського у становленні дитячої етнографії та української автокефальної православної церкви /Н.В.Кукса //Черкащина в контексті історії України.- Черкаси, 2004. - С. 387-395.
3. Грушевський М. Дитина в звичаях і віруваннях українського народу. - К.: Либідь, 2007. - 253 с.
4. Найден О. Перший збирач народної іграшки /О. Найден //Нар. мистецтво.- 1998.- №1-2.- С. 60- 62.
5. Стельмахович М.Г. Народне дитинознавство / М.Г. Стельмахович. - К.: Т-во "Знання" України, 1991. - 48 с.
6. Франко І. Я. Дитина в звичаях і віруваннях українського народу (рецензія) / І. Я. Франко // Зібрання творів в 50-ти томах. - К.: Наукова думка, 1982. - Т. 37. - С. 238.

ТУБОЛ Н. А., ШЕВЧЕНКО И. М.

СИСТЕМА УПРАЖНЕНИЙ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

В статье рассматривается система упражнений в обучении русскому языку как иностранному, анализируются различные точки зрения на проблему классификации упражнений, раскрывается практическое значение системы упражнений для эффективности процесса обучения. Отмечается, что тесное взаимодействие упражнений между собой обеспечивает комплекс

целенаправленных действий по достижению конкретных целей обучения основным видам речевой деятельности.

Стаття присвячена системі вправ у навчанні російської мови як іноземної, аналізуються різні точки зору на проблему класифікації вправ, розкривається практична значущість системи вправ для побудови ефективного процесу навчання. Відзначається, що тісна взаємодія вправ між собою забезпечує комплекс цілеспрямованих дій по досягненню конкретних цілей навчання основним видам мовленнєвої діяльності.

Ключевые слова: система упражнений, виды упражнений, русский язык как иностранный, притекстовые упражнения, послетекстовые упражнения, коммуникативность.

С целью повышения эффективности процесса обучения русскому языку как иностранному рассматриваются новые подходы к построению моделей восприятия и понимания иноязычных сообщений, уточняется коммуникативная природа общения, определяется роль индивидуальных факторов в овладении языком, продолжается сравнительное изучение русского и родного для студентов языка. Соответственно возникает задача разработки системы упражнений с учетом новых методических идей и концепций.

Овладение речевой деятельностью на иностранном языке возможно только с помощью разнообразных упражнений, представляющих собой взаимосвязанные действия. Упражнения как средство обучения иностранному языку всегда имеют цель, им присуща специальная организация. Они направлены на совершенствование способа выполнения действия, предназначены для презентации, закрепления учебного материала, активизации этого материала и организации контроля по его усвоению.

В современной методике процесс обучения иностранным языкам рассматривается как непрерывная цепочка упражнений, качество реализации которых сказывается на успехе овладения речевой деятельностью.

Существуют разные точки зрения на проблему классификации упражнений. В теории методики преподавания иностранных языков и культур классификация упражнений проводилась на основе учета процессов памяти, осмысления и воспроизведения языкового материала; различия языка и речи; этапов процесса овладения иноязычной речью. Существование большого количества точек зрения на проблему классификации упражнений и создания системы объясняется многогранностью данной темы. Понятие "система" предполагает наличие определенного множества элементов, частей, характеризующихся прочными связями. Система упражнений обеспечивает подбор необходимых упражнений, соответствующих характеру того или иного навыка и умения; определение необходимой последовательности; правильное расположение материала и его соотношение; правильную взаимосвязь разных видов речевой деятельности. Тесное взаимодействие упражнений между собой, межуровневые переходы, т.е. система, обеспечивает комплекс целенаправленных действий по достижению конкретных целей обучения основным видам речевой деятельности.

Впервые основные типы и виды упражнений для обучения иностранным языкам разработал академик И. В. Рахманов. Он выделил языковые и речевые

упражнения, переводные и беспереводные, упражнения, связанные и несвязанные с текстом. Существенным признаком системы упражнений, по его мнению, является выделение типов упражнений и последовательность их выполнения [4].

Б. А. Лапидус в своей классификации предлагает тренировочные, элементарные комбинированные и комбинированные упражнения. Группы, в которые далее объединены упражнения, не представляют собой классификации типов упражнений. Автор выделяет цель упражнений с точки зрения этапов становления речевого умения. Согласно этому критерию все упражнения делятся на условно-речевые и речевые [2].

Е. И. Пассов выделяет виды упражнений по речевой задаче, ситуативной соотнесенности фраз, по опорам, используемым при составлении высказывания [3].

Исходя из методических требований, С. Ф. Шатилов предложил аспектную классификацию речевых упражнений. Цель коммуникативных упражнений - формирование речевых грамматических навыков на знакомом лексическом материале. В свою очередь, целью лексически направленных речевых упражнений является тренировка лексики в речи в знакомых грамматических формах и структурах. С. Ф. Шатилов определяет систему упражнений как оптимальный набор необходимых типов упражнений, выполняемых в таком количестве и в такой последовательности, которые обеспечивают наиболее успешное овладение учащимися данным видом речевой деятельности [5].

В системе упражнений, по мнению многих авторов, должен быть отражен конкретный вид речевой деятельности. Классификация упражнений важна как в теоретическом, так и в практическом плане. На практике система упражнений позволяет эффективно строить процесс обучения иностранному языку.

Упражнения характеризуются целевой установкой, речевой задачей, речевыми действиями, языковой формой и содержанием, определенным временем на его выполнение, полученным результатом, вербальным и невербальным материалом, организационной формой и способом выполнения упражнения.

Основная форма организации обучения иностранному языку - упражнение. Использование тех или иных упражнений требует понимания, на что направлено данное упражнение, какое место в системе оно занимает и что является результатом его выполнения. Упражнения должны составлять такую организацию учебных действий, которая предполагала бы последовательность их выполнения с учетом нарастания языковых и операционных трудностей. Например, в систему упражнений по обучению аудированию входят упражнения для развития фонематического слуха и механизма внутреннего проговаривания, интонационного слуха, развития оперативной памяти, механизма идентификации понятий, языковой догадки, вероятностного прогнозирования и осмысления.

В системе упражнений по аудированию можно выделить подготовительные (формируют фонетические, лексические и грамматические навыки аудирования) и речевые упражнения (обеспечивают практику аудирования на основе комплексного преодоления аудитивных трудностей).

Рассмотрим некоторые типы подготовительных и речевых упражнений.

1. Упражнения для развития фонематического слуха и механизма внутреннего проговаривания:

Прослушайте и повторите несколько пар слов: быть/бить, мал/мял, нос/нёс, воз/вёз, тук/тюк, мыла/Мила, дом/Том, жар/шар, был/пил.

2. Упражнения, направленные на развитие интонационного слуха:

Прослушайте пары предложений, поставьте знак +, если они одинаковы, и -, если они разные.

Он выполнил домашнее задание. Он выполнил домашнее задание?

3. Упражнения, развивающие оперативную память:

Прослушайте ряд слов. Повторите их в данной последовательности.

Прослушайте фразы. Соедините их в одно предложение.

4. Упражнения для развития языковой догадки и механизма вероятностного прогнозирования:

Прослушайте ряд глаголов, образуйте от них существительные с суффиксом -ени(е): гореть - горение, изучать - изучение, решать - решение.

Вам знакомо слово гитара. Постарайтесь понять слова гитарист, флейтист, пианист.

5. Упражнения, развивающие осмысление, также считают речевыми, т.к. при их выполнении внимание фокусируется на смысловой стороне воспринимаемой информации. Например:

Прослушайте диалог и попытайтесь одной фразой объяснить ...

Прослушайте два варианта сообщения. Скажите, что добавлено/пропущено во втором варианте.

По отношению к процессу чтения предлагаемые упражнения делят на предтекстовые (цель - снятие языковых и лингвострановедческих трудностей, целенаправленное формирование психологических механизмов чтения), притекстовые (цель - формирование коммуникативной установки на чтение), послетекстовые (цель - обеспечение контроля понимания, успешности выполнения смысловой обработки информации).

Предтекстовая работа рассчитана на то, чтобы пробудить у иностранных студентов интерес к чтению. Языковой материал не должен раскрывать содержание текста, поскольку процесс чтения в таком случае окажется бессмысленным.

В зависимости от функции выделяют группы предтекстовых упражнений, которые нацелены на снятие лексических и грамматических трудностей, формирование рецептивных грамматических, лексических навыков и умения работать со словарём, пробуждение интереса читающих, стимулирование их мыслительной деятельности, активизацию воображения.

В притекстовых упражнениях студентам предлагается коммуникативная установка, задача которой - сделать процесс чтения целенаправленным. В связи с этим существуют разные группы притекстовых упражнений, направленные на развитие умений выделять главное при чтении, определение значения новых слов по контексту или по словообразованию, увеличение скорости чтения. Таким образом, притекстовые коммуникативные упражнения помогают иностранным студентам понять содержание научных текстов, извлечь нужную информацию из прочитанного.

Послетекстовые упражнения должны обеспечить понимание общего содержания и содержания на уровне смысла, достичь коммуникативных задач, сформированных в притекстовом задании. Первую группу составляют упражнения, контролирующие понимание прочитанного, вторую группу - подготавливающие упражнения, предусматривающие воспроизведение текста. Эти упражнения помогают студентам вспоминать то, что они читали, синтезировать главные идеи текста, выделять основную и дополнительную информацию, кратко и подробно пересказывать содержание текста, составлять конспект, реферат и т.п.

Для студентов-иностранцев в обучении чтению литературы по специальности в типы послетекстовых упражнений должны входить и упражнения перевода, смысл и значение которых заключается в том, что перевод является средством адекватного понимания текстов, закрепления иноязычного материала, а также одним из способов сознательного, активного и наглядного обучения. Перевод на родной язык гарантирует учащимся осознание значения языковых явлений, быстрый перенос жизненного опыта на изучаемый иностранный язык.

Для обучения письменной речи используются подготовительные (различного вида диктанты) и речевые упражнения (изложение - сжатое, развернутое, свободное - и сочинение).

Следует отметить, что письменных упражнений немного. Проблема их разработки, создание целостной системы является важной и актуальной. Обучение письму строится на трех типах упражнений:

- упражнения, направленные на формирования графических и орфографических навыков;
- упражнения, направленные на формирование лексических и грамматических знаний и навыков, осуществляемых с помощью письма; письменное выполнение тренировочных упражнений на подстановку, на завершение предложений;
- письменные упражнения, служащие средством развития других видов речевой деятельности (выписывание цитат из текста к данным или самостоятельно составленным тезисам, краткая письменная передача содержания текста, например, в виде развернутого ответа на вопрос).

При обучении письменной речи необходимо соблюдать закон устного опережения. Текст является высшей единицей обучения. Умение писать связано с текстом, который сначала легкий, а потом укрупняется и усложняется. Задание может быть таким: Составьте и запишите свой рассказ на основе прочитанного текста. Постепенно подключается и такой вид работы, как составление плана в виде вопросов, в виде глагольных и назывных предложений. Дополнительный вид работы - различные устные и письменные диктанты (фразовые или микротексты). Особое внимание следует обратить на морфологический, а не фонетический принцип написания русских слов.

По мере дальнейшего изучения русского языка вводятся специально ориентированные тексты. Студенты должны уметь писать изложения, сочинения, рефераты, оформлять деловые бумаги, составлять тезисы, аннотации. При обучении конспектированию необходимо научить студентов переформулировать информацию, быстро записать полученное предложение,

произведя сокращение слов.

Самый распространенный тип упражнений - вопросно-ответные. Они имитируют общение, позволяют работать в быстром темпе, психологически просты по способу выполнения, по характеру они речевые, а по направленности могут быть аспектными. Вопросно-ответные упражнения могут быть использованы и для формирования навыков, и для развития умений во всех видах речевой деятельности.

Важно, чтобы каждое упражнение формировало соответствующий навык, развивало какое-либо умение, достигало промежуточной цели в этих процессах, т.е. было адекватным. Упражнения реализуют самые разнообразные приемы обучения, создают благоприятные условия для развития речевых навыков и умений на иностранном языке.

Как указывает И. Л. Бим [1], тесное взаимодействие упражнений между собой обеспечивает комплекс целенаправленных действий по достижению конкретных целей обучения основным видам речевой деятельности.

Основной целью изучения русского языка иностранцами является не знакомство с ним как лингвистическим феноменом, а усвоение его как средства общения и выражения мысли по своей специальности. Основы владения базисным русским языком закладываются на начальном этапе. На продвинутом этапе происходит дальнейшее накопление и систематизация языкового материала, расширяется его применение.

До конца обучения студенты должны усвоить необходимый минимум лексического и грамматического материала, вести элементарную беседу по прочитанному или прослушанному тексту; овладеть определенными речевыми навыками и умением выбрать грамматические модели соответственно заданной ситуации. Для этого необходима система упражнений, обеспечивающая овладение названными навыками и умениями. В плане организации процесса усвоения любая система упражнений обеспечивает подбор необходимых упражнений, соответствующих характеру того или иного навыка или умения; определение последовательности упражнений; правильное расположение материала и его соотношение; систематичность употребления материала и упражнений; правильную взаимосвязь разных видов речевой деятельности между собой и внутри себя. Упражнения предопределяют деятельность студентов, практически моделируют ее. Они должны апеллировать к их потребностно-мотивационной сфере, к знаниям, навыкам и умениям, материально обеспечивая их конкретную реализацию.

Список литературы

1. Бим, И. Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника / И. Л. Бим. - М. : Русский язык, 1977. - 288 с.
2. Лапидус, Б. А. Проблемы содержания обучения в языковом вузе / Б. А. Лапидус. - М., 1986. - 143 с.
3. Пассов, Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению [Текст] : учеб. пособие / Е. И. Пассов. - 2-е изд. - М. : Просвещение, 1991. - 223 с.
4. Рахманов, И. В. Обучение устной речи на иностранном языке / И. В. Рахманов. - М. : Высш. школа, 1980. - 120 с.
5. Шатилов, С. Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе / С. Ф. Шатилов. - М. : Просвещение, 1986. - 222 с.